

REDACTIUNEA,
Administrațiunea și Tipografia
Brașov, piața mare nr. 30.
 Serisori nefrancați nu se
 primesc.
 Manuscrise nu se restituie.
INSERATE
 se primesc la Administrațiune în
 Brașov și la următoarele
SIBURI de ANUNȚURI:
 În Viena: la M. Dukas Nachr.
 Max. Augenthaler & Emeric Les-
 ner. Heinrich Bohalek. A. Op-
 pelik Nachr., Anton Oppelk.
 În Budapesta la A. V. Gold-
 berger. Ekstein Bernat, Iuliu
 Leopold (VII Ersébet-körut).
PREȚUL INSERȚIUNILOR: o se-
 rie garzonă pe o săptămână 10
 bani pentru o publicare. Pu-
 blicități mai dese după tariful
 și învoială. — **RECLAMĂ** pe
 pagina 8-a o seriă 30 bani

GAZETA TRANSILVANIEI.

(Număr de Duminică 21.)

„GAZETA“ iese în de-care zi
 Abonamente pentru Austro-Ungaria
 Pe un an 24 cor., pe șase luni
 12 cor., pe trei luni 6 cor.
 Nr-ii de Duminică 4 cor. pe an.
 Pentru România și străinătate:
 Pe un an 40 franci, pe șase
 luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.
 Nr-ii de Duminică 8 fr. pe an.
 Se prenumără la toate ofi-
 ciele poștale din intru și din
 afară și la d-nii colectori.
Abonamentul pentru Brașov
 Administrațiunea, Piața mare,
 Târgul Inului Nr. 30, etajiu
 I. Pe un an 30 cor., pe șase
 luni 10 cor., pe trei luni 5 cor.
 Cu dusul în casă: Pe un an
 24 cor., pe șase luni 12 cor.,
 pe trei luni 6 cor. — Un esem-
 plar 10 bani. — Atât abona-
 mentele cât și inserțiunile
 sunt a se plăti înainte.

Nr. 110.—Anul LXIX.

Brașov, Vineri 19 Maiu (1 Iunie).

1906.

Revista politică.

Brașov, 18/31 Maiu.

Marți în 29 Maiu s'a ținut în dieta ungară ședința în care *mini-strul președinte Wekerle a desfășurat programul guvernului.*

Wekerle venise în ajunul acelei zile vesel de la Viena, unde a avut o isbândă mare față cu guvernul austriac în chestia tarifului vamal auto-nom, în care chestie Monarchul a aprobat punctul de vedere al guver-nului coaliționist, dând voie lui We-kerle să prezente în dietă un proiect de lege pe placul Ungurilor.

Deputații unguri au ascultat cu mare atențiune cuvântarea lui We-kerle, care nu s'a mărginit a expune numai proiectele marșrutei căpătate de la Corónă, ci a vorbit mai mult de alte proiecte ca și cum guvernul acesta n'ar fi numai un guvern de tranziție însărcinat numai cu votarea reformei electorale, a recruților și a bugetului, ci un guvern bine întemeiat, care vré să se așeze la lucru cu gândul de a sta la putere mai mulți ani și a aduce legi, mai ales pentru a întări ființa statului național maghiar.

Firește deputații maghiari l'au aplaudat pe Wekerle și i-au strigat de multe ori „Eljen“, fiindcă vorbise după pofta inimii lor.

Trecând repede peste proiectele „marșrutei“, Wekerle n'a deslușit bine, cum are de gând să introducă votul universal, pentru-ca să mulțămescă și pe Români și pe celelalte naționalități, ci a amintit numai așa în trecut, că votul se va da tuturor acelor, pe cari guvernul îi va ținea cualificați spre acest scop. Dér care anume va fi cualificația cerută de gu-vern — n'a spus-o.

Wekerle a mai đis, că în in-structiua publică guvernul va căuta a în-tări punctul de vedere național, bine înțeles pe cel maghiar, și ca în toate

școlile să fie băgată ideea de stat na-țional maghiar.

Guvernul se va îngriji, ca în Ar-deal să fie revizuite cărțile funduare și se va ocupa de comasări, regulând proprietățile ómenilor; apoi se vor con-verti sarcinile proprietarilor celor mici. Când Wekerle a vorbit despre cărțile funduare și comasările din Ardeal, deputații coaliționiști au bătut din palme în semn de părere bună, ér noi înțelegem ce însemneză bucuria lor și cam pricepem că din cotro suflă vântul, căci de multe ori s'a scris prin foi, că pe șovinisti îi dóre réu capul când véd, că în Ardeal proprietatea maghiarilor se cam topesce.

Rind pe rind s'au sculat căpe-teniile grupurilor maghiare — le đicem grupuri și nu partide, căci ve-dem acum, că deși pórtă titlul de ko-șutiști, constituționali și poporali, cam tot în aceeași apă se scaldă — și-au ex-primat părerea lor de bine asupra programului. Până și Croații încă au dat o declarație simpatică pentru ko-șutiști, cerénd în schimb ca la rân-dul lor și aceștia să-i ajute pe Croați la căștigarea Dalmației. Vorbitorul Croaților a fost vládica gr. cat Dro-hobeczky din Criș, care a đis la în-cepăt 15 cuvinte croațesc (Viseki Sa-bore! etc.) apoi a continuat în limba maghiară, pe care o scie de la Ung-var, căci Drahobeczky e rutean de nascere.

În numele deputaților din parti-dul naționalităților a luat cuvântul d-l Dr. Iuliu Maniu a căruj vorbire o pu-blicăm la alt loc al numărului de ađi. Prin constatările și adevérurile pișcă-tóre asupra sistemului politic nedrept și asupritor, ce dela 1867 încóce a fost și este în flóre față cu naționa-litățile nemaghiare, oratorul și-a a-tras furia și ura celor din tabéra contrară, cari puseră la cale un sgo-mot așa de mare, încát într'un rând presidential a amenințat cu suspen-darea ședinței. Dr. Maniu a încheiat

vorbirea sa declarând, că deputații naționaliști nu pot să aibă nici o în-credere în guvernul Wekerle.

A mai vorbit și deputatul națio-nal slovac Milan Hodza, care đise între altele, că nu există om în țera acésta, care să nu doréscă a se res-tabili constituția. Susține punctul de vedere al naționalităților, cari înainte c'un an l'au accentuat, și đice, că s'ar bucura decât s'ar presenta cât mai curénd camerei proiectul de lege des-pre votul universal.

În raporturile economice între Austria și Ungaria săptămána a-césta s'a întâmplat o întorsătură, care a pus în uimire pe toți politici-anii din Austria și a provocat căde-rea ministeriului austriac *Hohenlohe* înainte de a se fi implinit luna dela numirea lui. Éta cum s'au petrecut lucrurile:

Se scie, că în privința tarifului vamal era neînțelegere între Ungaria și Austria. Noal ministeriu ungar stă-ruia, ca Monarchul să-i dea autorisare de a aduce în dietă o lege a tarifu-lui vamal autonom ungar. Guvernul austriac se împotriva din răspuleri. Duminică trecută ministrul președinte *Wekerle* a fost la Viena și după ce s'a sfătuit în mai multe rânduri cu miniștrii austriaci, s'a dus în audi-ență la Majestatea Sa, de la care a căpétat învoire, să póta presenta în dietă proiectul tarifului vamal auto-nom, așa cum îl doriau coaliționiștii.

Cu toate sfătuirile, ce le-a avut Wekerle împreună cu miniștrii aus-triaci, aceștia habar n'aveau, ce pre-gătesce Wekerle pe la spatele lor, și după-ce *Hohenlohe* a aflat, că We-kerle fără scirea și învoirea lui a căpétat dela Monarchul permisiunea de a presenta proiectul tarifului au-tonom — și-a dat dimisia, pe care M. Sa a și primit'o.

Acum se pregătesce un protest energie împotriva hotărârii Corónei,

prin care s'a dat câștig de cauză gu-vernului ungar față cu Austria, și Monarchul, care n'a apucat bine a is-prăvi certurile cu Ungurii, va avé de acum alte dificultăți cu guvernul aus-triac. Ér decât „Reichsrath“-ul s'ar amâ-na și deputaților nu li-se va da pri-legiú a protesta, atunci s'a hotărít, ca toți membri aleși în delegațiune să-și dea dimisia și să facă astfel im-possibilă convocarea delegațiilor. O telegramă din Praga anunță chiar, că principele moștenitor *Ferdinand*, care s'a dus la Madrid să asiste la cununia regelui Spaniei, a fost che-mat telegrafic îndărăt, ceea-ce dove-desce, că se pregătesc evenimente fórte grave.

Regele Carol mulțumesc.

Regele Carol a adresat d-lui G. Gr. Cantacuzino, președintele consiliului de miniștri și ministru de interne, următórea scrisóre:

Scumpul Meu președinte al con-siliului,

Implinirea celor 40 ani ai dom-niei mele și celor 25 dela proclama-rea regatului a fost sərbătorit în chip vrednic de țera întrégă.

În acésta solemnă împrejurare nu puteam primi o mai dulce răsplată a muncii vieții Mele, ca aceste mișcă-tóre mărturisiri de credință ale scum-pului meu popor, care Mě înconjóră și mă întăresce cu dragostea sa ne-curmată.

Din căminele românesce cele mai îndepărtate, de peste hotare, ca și din iubita Mea Capitală, Mi-a venit același răsnet de bucurie și de mul-țumire, care a cuprins toate sufletele și a înviorat toate gândurile.

Acésta falnică și impunătóre ma-nifestație învederează că întregul neam românesc prețuesce ródele ce a cules în răs timpul îndelungatei mele domnii și că este pătruns de grațitudine pen-tru binecuvântările ce Pronia dumne-đeiască a revărsat asupra țării.

FOILETONUL „GAZ. TRANS.“

Voinicul Pădurilor.

(Foveste.)

De mult, de când vânturile colindă peste lume, de se clatină creștelele co-drilor și le fură poveștile și tainele frea-mătului, spre a le purta peste ape și căm-puri, prin colibe și pe la fereste de pala-turi, de-atunci se spune c'ar fi fost un îm-pérat mândru și vítéz, cum nu mai era altul.

Noródele din toate părțile pământului trăiau din mila și sub ascultarea lui și îi era destul un semn, ca să le facă să se pornéscă, mai năprasnice decât furtunile și mai prăpăditóre decât focul.

Tot ce era mai frumos și mai de preț era al lui și nimic nu-i lipsea, din câte a făptuit Domnul pentru bucuria și fericirea omului.

Ci adese-ori, puternicul împérat, în loc să fie vesel se ntrista și đile n'atregi își ținua fruntea proptită între mâni, gândeându-se, că i-se stinge némul, căci împé-rătésa nu-i nascuse nici un copil.

Odată pe când stătea el așa, mai

trist și mai abătut decât cerșitorul chinuit de fóme și bătut de vânturi și de ninsoři, numai ce vede că se deschide ușa și aude pași cari se apropiau de el. Se scoulă re-pede și frecându-se la ochi, începú a se uita în drépta și în stânga să vadă cine-a îndrăsnit să i turbure liniștea. Mare-i fú mirarea, când privirile lui nu n'ntilniră pe nimeni și când auzi o voce pițigaiată care-i đise:

„Împérate, împérate, de geaba-ți chi-nuescí duhul; tu poți să dai mórte, dér viață nu. Caută mai bine pe „Státuțul șchiopul“, că numai el mai póte să-ți fie de ajutor.“

Și éráși se deschise ușa și se stre-cură afară o dungă de fum negru.

Împératul, după ce se desmeteci, dete fuga la împératésă, care înecatá de plâns, privea pe feréstră la copilul bucă-tarului, ce încălecat pe un cal de lemn, și cu o stemă de hârtie pe cap, striga și dádea porunci cător-va copii de tépa lui, așa cum véđuse că face Luminăția-Sa.

Déc'auđi ea despre cele întâmplate, își contení plânsul și rugă pe împérat ca să trimétá gónaci și slujitorime să caute pământul în lung și n'lat, că dór vor da de urma lui „Státuțu șchiopul“.

Așa se și făch.

Colindară slujitorii împératéscei mulți ani și nu rămase nimic necercat, dér de géba, că nu putură afla ceea-ce căutau. Ér când o parte din ei împreună cu vâ-taful curții, se întorceau triști înspre pala-te, de-odată auz o cântec de caval, ce răsuna încetinel și așa de dulce, că ven-turile și-au fost conținut suflul, ér susuru-rile au fost încremenit în cale, vrăjite de cântecul, ce răsuna din ce în ce mai cu foc.

O moleșală li-s'a fost revărsat în trup și părea că le apasă ceva pleópele ca mereu se pierdeau, până ce rămaseră în nesimțire.

Când se treziră, stătea în față-le un bétrán înalt, până de-asupra de genun-chiul cailor, a căruj barbă se tira pe jos. El era răsizat de un copac și privea la bieții slujitori, care holbaseră ochii la el cuprinși de gróză.

Atunci vâtaful rupse de ntrébă: „Cum ți-e numele și care-i rostul tđu pe lume, arătare cu barba mai lungă decât trupul?“

— „Eu sunt de când a sămănat Dumneđeu viața pe pământ și sciu cheia a tot ce s'a zidit, ér numele imi e „Stă-tuțu șchiopul“.

Déc'auđiră ei așa, le veni inima la loc și prinseră a se apropia de copacul, unde stătea bétránul pitic răsizat.

Ci vâtaful ér đise: „De-i așa precum grăiescei, apoi pe tine te căutăm de atâta vreme, din porunca puternicului nostru împérat, care cere să te vadă și să-i fii de ajutor. Ruga-te-am dér să mergi cu noi.“

— „Sciu eu ce dor l'a ajuns pe îm-pératul vostru de mine, grăi el, și merg, că socotesc că nu l'a împinge pécatul nici să gândească a-mi face vre-un réu.

Đicénd aceste vorbe, Státuță se n-dreptă, șonticaind și răsizându-se în ca-valu-i de os, cătră vâtaf, care descălicând îl luă de subțiori și aședéndul pe oblân-cul șelei, porniră de grabă cu toții înspre curțile împératéscei.

Ér decât ajunseră acolo, fú mare ves-elie, că aflaseră pe acela, care singurul mai putea da bucurie și nădejde puterni-cului împérat.

Și spunéndu-i Luminăția-Sa ce voia dela el, „Státuță“ numai ce-și invirti de câte-va ori căciula-i de jder, privind o bine pe toate părțile, ca și cum ar fi stat scris pe ea răspunsul ce i-se ceruse și đise împératului:

„Cam greu, Măria Ta, cam greu. Gă-

Neuitute vor rămâne aceste zile de serbare patriotică, ce a consfințit unirea nedespărțită dintre Popor și Regele său. Neștersă va fi deasemenea recunoștința ce cuprinde sufletul Meu înduioșat mai întâiu către A-Tot-Puternicul, care M'a invrednicit să văd asigurate destinele acestei țări încredințate Mie și apoi către scumpul Meu popor, care a răspuns cu atâta credință și iubire la dragostea Mea și a Reginei.

Dorința noastră ar fi de a mulțumi fie-cărui în parte; în neputința de a o îndeplini, te rog scumpul meu președinte al consiliului, să fii căldurosul interpret al simțimentelor noastre de recunoștință pe lângă toți, mai ales pe lângă iubiiții noștri țărani și orașeni, cari n'au putut lua parte la serbările capitalei, dăr cări au fost aproape de noi cu gândul și cu sufletul în aceste zile de mândrie și bucurie națională.

Primesce, te rog, în această fericită împrejurare, încredințarea stimei și afecțiunii, ce-ți păstrează.

București, în 16 Maiu 1906.

Carol.

Răspunsul regelui Carol

la adresele de felicitare ale Camerelor.

Cu ziua de 13 Maiu v. s'au terminat recepțiile la palatul din București din incidentul jubileului regal. Aceste recepțiuni au oferit momente mișcătoare, în cari s'au rostit cuvinte însemnate și prețioase privitor la trecut, prezent și viitor.

Nici unul din aceste n'a fost însă mai înălțător, decât momentul, în care a fost primit la palat parlamentul român.

La cuvântările de felicitare ale președintelui Senatului și al Camerei, Regele Carol a răspuns printr'un discurs din cele mai memorabile câte le-a rostit dela suirea sa pe tron. Ță acest discurs :

„Cu o viuă emoțiune și o adăncă recunoștință arunc astăzi o privire asupra acestui lung șir de ani, străbătut în strinsă unire de simțiri și de voință cu iubitul Meu popor, — și Mă simt fericit și mândru, că am răspuns, acum 40 de ani, la chemarea lui, primind nobila, dăr grăua sarcină de a închina puterile Mele la îndeplinirea aspirațiilor sale.

„Nu Mă jeluiesc de greutățile ce le-am întâmpinat în cale, nici de ceasurile de întristare, căci le-am împărțit cu întreaga națiune, care M'a răsplătit îndoiti prin o dragoste necesată. Dimpotrivă, toate aceste piedeci și dureri măresc chiar prețul izbăndei noastre.

„Da, binecuvântată și rodnică a fost această epocă de renaștere a Ro-

mâniei, în care prin patrioticul avânt al tuturor inimilor și prin înțelepciunea cumpănită a marilor noștri bărbați de stat, am putut înscrie în istorie pagini gloriose pentru neamul românesc.

„Este o sfântă datorie pentru Mine de a da astăzi acestor neuitați fruntași prinosul recunoștinței Mele nemărginite. — Mulți din ei au trecut într'o viață mai bună, însă credincioasa noastră aducere aminte nu se va șterge nici-odată, căci lor și vitezei noastre armate datorim înființarea la gurile Dunării a unui Regat român neatârnat, așezat pe temelii trainice, a căruia aniversare de 25 ani o sărbătorim acum împreună cu al 40-lea an al domniei Mele.

„Aceste rōde strălucite sunt cea mai mândră răsplătă pentru munca statornică a unei întregi generații, care a înfruntat lupte crâncene și grele încercări spre a mântui Patria de primejdiiile, ce amenințau chiar ființa sa.

„Cuvântările căldurose, ce Mi-le roștiți în numele Reprezențațiunei naționale, cu prilejul acestei îndoite aniversări, umplu sufletul nostru de o nespūsă bucurie. — Le primesc cu recunoștință ca o credincioasă mărturisire a dragostei poporului Nostru iubit. — Mulțumesc îndeosebi fruntașilor în viață, cari M'au ajutat întru îndeplinirea grelei Mele chemări și au luat parte însemnată în faptele săvârșite. — Mă rog apoi lui Dumnezeu, să le dăruiască lor și Mie încă mulți ani cu sănătate, ca să-i putem cu toții închina la desăvârșirea operei începute și la întărirea tot mai mare a scumpei noastre Români.

„Ori-cum va fi voința dumnezeiască, căreia ne supunem cu smerenie, totuși nu ne putem opri de a privi viitorul Țării cu încredere, căci acest viitor se întemeiază pe virtutea acestui neam românesc, care a înfruntat neștirbit restrițele a 18 veacuri, pe o țărâtime vinjōsă în răboi și muncitoare în timp de pace, și se reazămă pe reciproca și neclintita credință între Națiune și Dinastie, ale cărei vlăstari, născuți pe pământul românesc și crescuți în legea strămoșească, vor sci cu ajutorul lui Dumnezeu, să stringă cât mai mult aceste legături sufletesci.

„Să ne unim dar cu toții în acest strigăt atât de scump inimilor noastre, care cuprinde și cele mai sfinte dorinți :

„Să trăiască România, tot mai tare, tot mai fericită, tot mai binecuvântată !“

Din dieta ungară.

Declarația deputatului român Dr. Iuliu Maniu.

Precum am amintit mai sus, în ședința dela 29 Maiu a dietei, între vorbitorii diferitelor partide, cari au luat cuvântul pentru a-și exprima părerile asupra programului guvernului, a fost și d-l Dr. Iuliu Maniu, deputatul cercului Vinului de jos. Dăm, după prot. stenogr., în traducere discursul, ce l'a ținut Dr. Maniu și declarația ce a făcut-o în numele clubului dietal naționalist :

Dr. Iuliu Maniu : On. cameră (Vii strigări în stânga extremă : Vino mai aproape. Nu te audim.) Uz parlamentar fiind, ca diferitele partide să-și exprime prin oratorii lor punctul de vedere față cu programul guvernului, îndrăznesc și eu a lua cuvântul în numele partidului dietal naționalist, ai cărui membru modest sunt. (Mare șgomot. Strigări vii în stânga : Nu există partid naționalist. E trădător cel ce spune așa ceva !) D-vōstră negați ființa noastră de partid; cu toate că noi avem un program, cu toate că suntem noi, cei ce constituim acest partid, cu toate că avem organizație de partid, și astfel în fața oricărui om cugetător ne prezentăm ca partid organizat. (Contrațiceri în stânga.) Însă cu toate că d-vōstră negați ființa noastră de partid... (Șgomot).

O voce (în centru) : Atunci și noi negăm pe a d-vōstră ! (Mișcare generală. Strigări în stânga : Găinari ! Trădători !)

Președintele rōgă camera să fie în liniște. N'am audț până acum nici un cuvânt al d-lui orator. Domni deputați fac un șgomot așa de mare, în cât nu pot urma spusele oratorului. Suntem datori să-l ascultăm în liniște.

I. Maniu continuă, dăr șgomotul urmează înainte. Președintele chiamă la liniște pe gălăgioși dicend, că fie-care are dreptul de a-și spune părerea.

Hentaller : N'are dreptul a vorbi în contra națiunei. — Președintele : Chiem la ordine pe d. Hentaller (Mare șgomot.) Șgomotul este așa de mare, în cât voiți să siliți a suspenda ședința, căci nu sunt în stare a audț pe orator.

I. Maniu... Mi-ar plăcea să pot vorbi dintr'un loc, care să vă fie mai plăcut. Dăr cred, că nu aceea este important de unde vorbesc, ci că ce spun. Țr ceea ce spun, din inimă sinceră spun. Mărturisesc, că așteptam cu mare curiositate vorbirea-program, pe care a binevoit a-o roști d-l ministru președinte. Am audț însă cu ore-care desiluzie cele ce s'au spus, cu desiluzie dic, pentru-că cunoscând caracterul transitor al acestui guvern și cunoscând problemele fixate la împlinirea cărora s'a angajat, cu drept cuvânt am fi putut aștepta, să spună mai mult despre felul cum va rezolvi aceste probleme. (Strigări Noi suntem mulțumiți cu atât.) Noi și țera însă nu. Acest guvern, în afară de acoperirea necesităților statului, a luat asupra-și ca problemă rezolvirea ces-tiunei votului universal, ba și-a pus ca problemă introducerea păturilor largi ale poporului în cadrele constituțiunei, șe-

ful guvernului însă a lăsat în cea mai mare întunecime tocmai aceste cestiuni.

Oratorul continuând dice, că cam de un an încōce s'a pornit lupta al cărei rezultat este lansarea cestiunei votului universal. Sub lozincă »vot universal« însă se înțeleg diferite lucruri și se recomandă diferite modalități de rezolvare. În astfel de împrejurări era la loc, ca însuși d-l ministru președinte să fi desfășurat înaintea noastră, — care dintre deosebitele principii cuprinse sub conceptul »vot universal«, le mărturisese de ale sale și pe cari din ele voiesce de fapt a-le valora ?

Am aprobat și noi declarația d-lui ministru președinte, că vrē să realizeze această reformă pe basă de principii democratice, dăr când dēnsul a adaus — decă bine am înțeles — că va introduce între barierele constituțiiei pe aceia, cari sunt calificați pentru acești și pe cari guvernul îi va afla calificați, atunci în mănuierea acestui principiu general își rezervă șie-și o astfel de latitudine, pe care noi n'o putem primi și care ne-a determinat a-ne retrage aprobarea. Trebuie să ne retragem decă și încrederea față de guvern, mai întâiu, pentru că noi naționalitățile suntem obișnuite de mult, ca cu ocaziunea punerii de fapt în vigore a principiilor de altfel salutare, locmai acele principii generale au fost desmințite. (Mare șgomot. Strigări din stânga : Nu este adevărat.)

Mai este încă o împrejurare, care mă șilesece, să am neîncredere față cu programul desfășurat, și anume : d-l ministru președinte n'a amintit cu nici un cuvânt, că va executa drept și obiectiv legile fundamentale ale țării (Mare șgomot : Asta se înțeleg dela sine) Ași afla acești de lucru fresc, decă legile țării s'ar executa de fapt. Dăr noi, durere, ne-am obișnuit deja cu neexecutarea legilor (Mișcare în stânga. Ștmești înterupe mereu. Președintele cere liniște).

D-l ministru președinte, continuă oratorul, a simțit necesitatea de a accentua că va respecta legea fundamentală privitoare la Croația. Decă a aflat necesar să accentueze acești deosebit, atunci și noi cu drept cuvânt am fi putut aștepta... (Mare șgomot în toate părțile camerei. Strigări : Pe cine înțelegi sub »noi« ?)

Președintele : Se pare, că d-l orator nu este în clar cu legile fundamentale ale Ungariei și crede, că naționalitățile stau față cu Ungaria într'un raport cum stă Croația față cu Ungaria... Cer decă de la orator să se acomodeze legilor noastre fundamentale și în vorbirea sa să nu le piardă din vedere (Lung și vii aprobări.)

Markos I. : România mare până la Tisa, asta li-ar trebui lor !

Maniu : Vrēu să declar, că n'am scăpat din vedere instituțiile noastre de drept public.

Papp E. : Nu disputa cu președintele.

Maniu : Cunosce bine legile ce regulează raportul Ungariei cu Croația ; cunosce însă și alte legi fundamentale ale acestei țări, cari au fost și sunt chemate a garanța dezvoltarea țării ; dăr știu și aceea, și asta o afirm și acum, că precum a aflat d-l ministru președinte necesar să dea asigurări față cu executarea legii fundamentale privitoare la Croați, tot așa, gărdesc, s'ar fi cuvenit a-se declara astfel și

tește-te însă repede și ai să mergi cu mine și să faci cum te-oiu învęța eu“.

Pe dată scōseră armăsarul împăratului ce i-l'a fost dăruit „regele smelior“ și pe care lumina sōrelui încă nu-l vęduse și vęntul încă nu-i rēșfirase cōma și încălecând, purceseră în spre sōre-rēsare.

Merseră ei drum lung și trecură prin codrii pe unde nu călcasesc ființa omenescă și urcară steuri ce numai vulturii le trec în sbor și se tot duseră mereu înainte, pân'ajunseră la o pădure cu totul de aur, printre ai cărei copaci sburau paseri cu pene ca curcubeul și cu ochii de pietre scumpe.

Acolo „Stătuță“ îi spuse, c'au ajuns la împărăția celor nouă balauri, cu câte douăsprezece capete unul și că în mijlocul pădurii, înconjurate de o apă peste care om încă n'a trecut, se află palatele și grădinile lor cele fermecate.

„In acele grădini — dise el — trebuie să intrăm ca să luăm de-acolo buruiana, ce se chiamă „rodul vieții“. Dăr fiind-că balaurii sunt neadormiți, trebuie să mă apropiu eu încet de dēnsii, să încerc să le trimit somnul prin cântul cavalului. Luminăția-Ta rămăi aci ș'astupă-ți bine urechile, ca nu cumva să-mi audț cântecul.

Cum sfătuiseră așa și făcură.

Stătuță se duse călare pe calul împăratului până aproape de palate.

Acolo își puse cavatul la gură și începu să dică cu atâta foc și cu atâta farmec, de încetul cu încetul tot a fost amorțit, ba și apa cea vrăjită s'a fost încheșat, de puteai trece peste ea ca pe pod.

Atunci piticul, după ce-și înodă barba în spate, ca să nu se împiedece în ea și după ce mai dise un cântec ademenitor, trecu peste apă și cățărindu-se cu unghiile de solzii de aur ai bălaurilor adormiți, trecu peste trupurile, lor ce păreau morțe. Intrând în grădini, rupse un fir de „rodul vieții“ și punendu-l în sin se n'torse înapoi, își luă calul și porni către împărat, pe care îl găsi pe jumătate adormit. Il sculă și îi dete buruiana spunendu-i, ca s'o fiarbă în rouă culēsă numai de pe boboci de trandafir și să dea împărătesei ca să bea din apa acești. Își luă apoi rēmas bun și se depărtă, șonticând și proptindu-se în cavalu-i fermecat.

Ci împăratul nici nu sciu când ajunse la curte și îndată făcu așa cum îl învățase „Stătuță șchiopul“.

După nouă luni împărătesa născu un copil așa de frumos, că și sōrele când își

furișă rațele printre perdelele de mătase bătute cu aur, rămânea încremenit de atâta frumusețe.

Veselia se sălășluisă acum în palatele și în inima puternicului împărat și nimeni nu pleca nemulțumit și șerac dela curtea lui.

Tōtă împărăția acum nu prețuia nimic pe lângă frumosul băiat, care cu cât creșcea, s'a fost făcend mai mândru la chip și mai blând la inimă. Ci decă ajunse mare, îi plăcea grozav de mult să colinde prin păduri și ș'asculce cântecul paserilor și murmurul isvōrelor și zile de-a rēndul a fost rătăcind cu câți-va slujitori prin inima codrilor bētrâni.

Și ci-că atâta blândete era în făptura lui, că dobitocele cele mai fierose s'au fost gudurând la picioare-i, când îl întâlneau plimbându-se prin desișul pădurilor. Căldura privirilor lui făcea ca florile să-și deschidă boboci, împărășindu-și mirosul prospēt în cale-i, Țr rugul și păducelul își dădeau în laturi ramurile cele ghimpōse, dinaintea pașilor mândrului voinic.

Musculițele, fluturașii, greerii și tōte gânganiile ziziiau încetinel, simțindu-l că se apropie, pe când paserile ciripeau dulce, frumoșe melodii ce pōrtă gândul în spre

ceriu. Fiind-că codrii, cu tōte viețuitoarele lor, s'au fost plecand înainte-i, lumea începu să-i dică „Voinicului pădurilor“.

Vędând împăratul și împărătesa că era de drag tuturor și simțind că inimei lui nu-i mai ajunge dragostea lor, începură a se teme ca să nu-l piardă și îl rugară să lase copaci și isvōrele, că-s făcute pentru pavilele sălbaticie și să mai stea pe lângă împăratul, ca să n'vețe cum să cărmuiască întinsa împărăție.

„Decă bunul Dumnezeu ar fi făcut pădurea, cu frumusețile și apele ei numai pentru jivini și paseri, atunci prea ar fi fost nedrept față de omeni, răspunde el.

Audind împăratul așa răspuns tăcu și-l lăsă să colinde Țrăși ca mai înainte.

Odată pe când se întorcea la palat, Țtă c'aude un glas plin de dulcētă, ce părea că rēsare dintre frunze :

„De tine povestesc și vęnturile, când scutur roua de pe flori și isvōrele când le adorme sărutul blând al lunii ; dăr nimeni, nimeni nu pōte spune cât farmec e'n făptura ta. Dăr inima-mi simțese totul...“

Apoi cădu la picioarele mândrului voinic o salbă de aur, împodobită cu nesti-

Ce trebuie să știe fie-care damă? În prima linie, cum să-și conserve frumusețea până la bătrânețe, cum să-și apere fața contra influenței vântului și aerului, cum face să dispară de pe față pistruile, petele de ficat, sgrăbunțele și alte necurățenii. Cel mai bun mijloc este renumita *Margit-creme* a lui Földes, scutită prin lege, care nu conține argint viu sau plumb. Netezese pielea și împrumută feței o coloră fină, roșatică. Un borcan mare 2 cor. mic 1 cor. Se capătă la producător Clemens v. Földes, farmacist în Arad și la toate farmaciile.

Vindecarea deplină a bôlelor secrete. Să nu pregete nimeni într-o cestiune atât de gingașe a se prezenta odată în persoană, pentru ea cu ajutorul instrumentelor speciale aduse din streinătate poți afla punctual locul, cauza, răspândirea și starea bôlei, ori cât de adânc ar fi bôla înrădăcinată în organism. Pe baza acestei esaminări poți cu siguranță afla și calea, pe care ajungi la vindecarea rului, ceea-ce fie-care o poate face acasă fără de a-și împiedeca ocupațiunile. Dacă cine-va nu poate veni în persoană, atunci se-și desorie bôla cu deamănuntul și după ce va fi esaminată, va primi deslușirile de lipsă și leacurile trebuincioase pe lângă ținerea în cel mai mare secret. În scrisore pune marcă de răspuns. După încheierea curei, scrisorile se ard sau la cerere espresă se retrimite.

Un astfel de lecutor și curățitor e institutul special al d-rului Palócz, medic de spital (Budapesta VII Kerepesi-út 10) unde cu bună voință și conștientitate capătă ori cine (bărbat sau femeie) deslușiri asupra vieții seculare, unde i-se curată sângele bolnav, nervii i-se întăresc, trupul întreg se eliberează de bôlă și sufletul de chinuri.

Fără conturbarea ocupațiunilor dînice Dr. Palócz vindecă de ani de zile cu siguranță, repede și din fundament cu metotul său propriu de vindecare și casurile cele mai neglijate, bôlele de beșică, de țeve, de testicule, de șira spinărei, de nervi, urmările onaniei și ale sifilisului, bôla albă, bôle de sânge, de piele și toate bôlele ce se țin de organele seculare femeesci. Pentru femei e sală de așteptare și intrare separată. Consultațiunile le dă însuși Dr. Palócz de la 10 ore în. a. până la 6 ore sêra (Duminecă până la 12 ore la amiazi).

Adresa Dr. Palócz, medic de spital, Budapesta VII, Kerepesi-út 10.

Naturalistul din Ploesci descoperind și leacul ofitei, garantează vindecarea tuturor bôlelor, care nu s'au putut vindeca prin mijloace medicale. (2400,1-2.)

Concurs.

Pentru ocuparea locului vacant de **directora** în Internatul Orfelinat, susținut de Reuniunea femeilor române din Brașov, se deschide concurs de nou cu termen deschis până la 2 (15) August 1906.

Petentele au so documenteze cu atestate:

1. Cunoscințe pedagogice, fie acelea câștigate prin studiu teoretic sau prin aplicație practică, sau prin amândouă.
2. Cunoscințe despre lucrul de mână și despre croitul de haine; despre menajiu se cere să aibă noțiuni.
3. Atestat despre aplicarea lor de până acuma și despre purtarea lor morală.
4. Atestat medical, că este sănătoasă.
5. Atestat de botez.

Angajamentul se face deocamdată numai provisoriu pe timp de un an de zile. Alésa are să-și ocupe locul de directoră la 1 Septembrie 1906.

Alésa este datore a se supune tuturor dispozițiunilor Adunării gen. a Reuniunii și ale Comitetului aceleuia, luate în interesul Internatului-Orfelinat.

III Beneficialul împreunat cu acest post este:

- 1) 800 corone léfă în bani gata, care i-se plătesc în rate lunare anticipative.
- 2) Locuință și totă întreținerea în Internat.

III. Petițiunile sunt a se trimite la adresa președintei Reuniunii femeilor române din Brașov dōmna Elena Sabadeanu, în termenul arătat mai sus.

Brașov, din ședința Adunării generale extraordinare ținută în 12 Aprilie 1906.

Elena Sabadeanu m. p., Iuon Lengeru m. p., președintă. secretar. 3-15.(2373).

Nu te însura

fără a ceti cărțile „Über die Ehe“ de Dr. Retau cu 39 ilustrații, prețul în loc de cor. 3 numai cor. 1.25 b. „Liebe und Ehe ohne Kinder“ de Dr. Ernst cu ilustrații numai 2 cor. „Vollst. Rathgeber“ de Dr. medic. Herzog, 16 pag., ilustrații antom., prețul în loc de cor. 6 numai 3 cor.

Toate trei opuri la olaltă cu prețul de cor. 5 50 b. trimite cu rambursă sau trimițând bani librăria: A. Günther, Buchhaltung Frankfurt a/M 58 Kölnerstrasse. (2399,1-1.)



Luminos străluce în stele mărirea

Grăsimei pentru bucate Ceres

(din nucii de Cocos prospete) că este mai bună de ori și care marcă de concurență! **GEORG SCHICHT,** Abteilung Nahrungsmittelwerke „Ceres“ Aussig.

Abonamente la „Gazeta Transilvaniei“ se pot face ori și când pe timp mai îndelungat sau lunare.

De vânzare.
Moara cu 3 petri 42“ L. E. cilindru de făină complet, ferestru cercual, casă frumoasă de locuit, edificii economice, îngrășare de porci, 15 jugere pământuri, cu 2 jugere vie, în comitatul Târnavei-mari.
Ocasie pentru existență bună.
Informații se pot lua dela Generalvertretung der Dresdener Motorenfabriks - Aktiengesellschaft **Ignáz Gellért & Co.** BUDAPEST, VI, Terézkerut 41. 3-3,2386.

Avis.
Cu prețuri și condiții culate și cu **plată în rate** se capătă:
tote soiurile de mașini de cusut și bicicile de cele mai fine fabricate, **Mobile** de lemn și fer, **Tablouri, Oglinzi, Ciasornice** de părete și buzunar, **Obiecte** de podobă, **Garnitură** de salon, **Divane, Matrațe, Covore** de părete și podele, **Coperte**, tote soiurile de pânzărie, **Stofe** pentru Dame, **Haine gata** pentru bărbați și copii, eventual se lucrăză haine și după măsură. — Asortiment mare de steaguri naționale.
Szöllösy Zs. 5-20.2565. Brașov, Str. Porții nr. 69.

Băile de iod din Bazna

1 oră depărtare dela gara Mediaș (Medgyes).
Postă și Telephon în loc.
Sesonul duréază dela 1 Maiu până în 15 Septembrie.
Renumitele **Băi din Bazna** se folosesc cu mare succes la bôlele: reumatism, scrofulose, rachitis, sifiis, ischias, paralise, diferite bôle cronice de piele, exudate și aprinderi cronice, diferite bôle sexuale femeesci și bărbătești.
Medic al băilor este: Dr. EUGEN POREA.
Cuartire sănătose, dela 1-4 cor.
Vipt bun și ieftin se află în Restaurațiunea băilor.
Musica distrage publicul de 2-ori pe zi. — Promenadă frumoasă, pădure estinsă în jurul băilor. — Quartire ieftine și în comună (200 pași depărtare de baie).
Prospecte gratis.
Administrația Băilor bisericei ev. luth. din Bazna. 1-2.2395.

AVIS IMPORTANT!

Aduc la cunoștința Onor. public de Dame, că am primit un nou Transport de

Modele în Pălării de Dame

fôrte elegante, astfel se află în Salonul meu de mode un bogat asortiment de Pălării de Domnișore precum și de copii.

Din cauza Sesonului înaintat vînd pălăriile cu prețuri fôrte reduce. — Rog pe On. public de Dame a-mă vizita spre a se convinge ce ieftin se vînd Pălăriile în Salonul meu.

Cu totă stima **Mm. WEISS**

1-6.2400. Brașov, Strada Porții nr. 16, etajul I.

La prea înalta poruncă a Maiest. Sale Apost. c. și reg.
A XXVII LOTERIE de stat c. r. pentru scopuri de binefaceri civile din Cislaitania.
Loteria acésta unică în Austro-Ungaria legal concesionată conține **18.137 câștiguri în bani gata** cu suma totală de **512.200 Cor.**
Câștigul principal **200,000 corone bani gata.**
Tragerea urméză irevocabil la 21 Iunie 1906. Un los costă 4 corone.
Losuri se capătă la secțiile loterilor de stat în Viena III Vorderè Zollamtsstrasse 7. Colectanți de loterie, Trafici, la oficiile de dare, poste, telegraf și căi ferate, zarafii etc. Planuri pentru cumpărători gratis.
Losurile se trimit franco.
Direcția c. r. a loteriei. Secția loteriei de stat. 4-11.(2372.)

AVIS!
Suberisul am onôrea a face cunoscut On. public și în deosebi epitropilor bisericesci, că **am deschis în Brașov (la 2 Porumbi) Strada Nêgră nr. 3 (3 Felső-Villa-utca 3)**
O fabrică de luminări de cêră curată și parafină sub firma **IOAN PETEU.**
Prima fabrică de luminări de cêră și parafină din Ardeal.
Și sunt în plăcuta poziție de a executa **tot-felul de luminări** în tote formatele, precum și aurite, ér comandez le voui executa prompt și cu prețuri fôrte convenabile. 62-90.1553.

Se facă o încerca-re orî și cine cu „**Unt pentru ciai**“ din smântână dulce, preparat în **Fabrica de „Unt pentru ciai“ din Felső-Rákos.**

Se capătă în fie-care zi **prósper numai la**

„TRENTINA“

— magazin de delicatose, șirul Inului nr. 34. —

8—10.2881.

1/4 Kilo 72 bani. 1/8 Kilo 36 bani.

SESONUL din 15 Iunie până în 15 Septemvrie.

Băile din Zizin (Zaizon).

Cei cari nu caută băi de lucs, împreunate cu spese mari ci **Băi practice și ieftine,** se cerceteze băile dela pôlele Carpaților sudice din Zizin, (comit. Brașov), într'o vale incunjurată de munți, acoperiți de nori și străbătută de un riulet foarte bogat în păstrăvi, loc încărcat cu o vegetațiune alasă și ideal de frumos, scutit de praf și vânt.

Aceste băi, care au un trecut de 71 ani și cari prin jertfa marimosa a patriotismului, putem dice că s'au creat din nou, dispun de climă subalpină, încărcată de azot (oxigen) cu o temperatură mijlocie de 17 1/2 grade C, așa că în toate privintele concurează cu băile din: Trencsen-Teplitz, Šliacs, Rajecz, Poprad, Brusznó etc.

Pe când isvorele de cură ale acestui loc prin apa lor alcalină și sărată stau alătura cu apele din Gleichenberg, Ems, Niederselters de o parte, de altă parte prin apa lor minerală bogată în mangan și fer, se asemănă cu vestita apă minerală de Bártfa (Bartfeld).

Odăile de locuit curate, frumoșe și bine arangiate, se află în Hotelul „Concordia“, în villă, precum și la case private.

Stațiunea balneară după trenuri este: Brașov, Dêrste, Satulung și Preșmer.

Circularea Omnibusului între stațiunea Tramvaiului din Satulung și Zizin: Plécă în fie-care și din Zizin la ôrele 6 și 17 min. dimineața; după amêdi la ôrele 12 și 30 min., și sêra la ôrele 7 și 30 min. Dela stațiunea tramvaiului din Satulung plécă: la ôrele 8 dimineața, după amêdi la ôra 1 și 30 min., și sêra la ôrele 8 și 40 min.

Prețul de persoană 40 flieri pentru o cursă;
 „ pentru copii până la 12 ani 20 flieri.

Hotelul „Concordia“ are un arândaș român inteligent *Ioan Olteanu* și soția *Maria Coltofeanu*, cari își servesc ôșpeții cu bucate bune și gustose, precum și *bouturi* nefalsificate, pe lângă prețurile cele mai moderate.

În fine e de observat, că P. T. public prin cercetarea modestelor, dêr plăcutelor băi, cari sunt cele mai ieftine din patrie, face un îndoit bine: întăiu sieși, a doua-ôra populațiunei sêrmâne maghiaro-română din Zizin, care mai mult este avisată la binevoitorul său sprijin și ajutor.

Lămuriri înainte de începerea sezonului dă notarul comunal din Cernat

SIPOS JÁNOS,
 notar comunal în Cernat (Săcele).

(1—3).

SESONUL din 15 Iunie până în 15 Septemvrie.

La Tipografia și Librăria A. Mureșianu, Brașov.

Important pentru vîndătorii de cărți prin orașe și tîrguri este cartea de rugăciune

„Lauda lui Dumnezeu“

pentru credincioșii de religiunea ortodoxă română, cuprinđend rugăciuni de dimineața și de sêra, la sfânta Liturgie, la taina mărturisirei, precum și la alte multe rugăciuni folosite 56 la număr pe 255 pagini, format octav mic.

Acésta carte de rugăciuni artistic legată este prima la Români, cari până acuma se închinau din cărți subred legate și ordinare. Acuma nu trebuie să stăm în privința acésta mai prejos de cărțile de rugăciune ale celorlalte naționalități. Prin cartea de rugăciune „*Lauda lui Dumnezeu*“ s'a făcut Românilor un însemnat serviciu, căci ea este o carte de rugăciune frumoșă și se pôte capêta în diferite legături dela mai simple până la mai luxose și tôte în preț foarte moderat.

Prețul lor este:

Legătură trainică neagră și aurită cu séu fără chip sfânt	Cor. b. —.90	Imit. de fildes cu catifea și închietóre	Cor. b. 2.65
Imit. de fildes în alb séu negru	1.60	„ „ „ cu catifea și pódobă mai mare	3.10
„ „ „ cu închietóre	1.80	Vîndătorii de cărți primesc un rabat mai considerabil.	
„ „ „ cu cadriu argintat și închidétóre	2.10		

Tot asemenea atragem atențiunea publicului asupra „*Cartei de rugăciune*“ întocmită de protopresbiterul *Calistral Coca* cu aprobarea consistorului episcopesc ortodox-oriental din Cernăuți, care carte format mic octav, cuprinđend asemenea tôte rugăciunile nôstre folosite ar fi cea mai potrivită carte de rugăciune pentru tóți școlarii.

Prețul acestei cărți:

In pânză neagră	cor. 1.—
„ „ „ ceva mai luxosă	cor. 1.20
„ „ „ format ceva mai mare	cor. 1.40

Tôte acestea se pot procura prin Tipografia și Librăria A. Mureșianu, Brașov, unde au să se adreseze și vîndătorii.

Institut indigen!

Banca de asigurare

„TRANSILVANIA“

SIBIU, Strada Cisnădiei nr. 5.

Fondată la 1868. **Edificiile proprii.**

Primesce în condițiuni favorabile:

- usigurări contra focului și exploziunilor,
- asigurări de viață și de rente viagere,
- usigurări contra furtului prin spargere,
- asigurări de accidente și de sticlă.

Valori asigurate 105 milioane corone.

Despăgubiri prestate 7 milioane corone.

Fonduri de rezervă și garanție 2 milioane corone.

Informațiuni dela Direcțiune în Sibiu și prin agenturile principale din Arad, Bistrița, Brașov, Cluj, cum și prin subagenții din tôte comunele mai mari.

Pene de gâscă ieftine, pentru umplut perini, din Boemia.

5 Kilo nou curățite Cor. 9.60, mai bune Cor. 12.—, fulgi albi Cor. 18—24, fulgi ca zăpada Cor. 30—36.

Se trimite franco cu rambursă. Se primește îndărăt séu se schimbă ce nu convine cu rebonificarea portului postal.

BENEDICKT SACHSEL, Lobes 357
 Post Pilsen, 12—2223, Böhmen.

500 K. plătesc celui ce va mai capêta vre-odată durere de dinți, orî îi va mirosi gura, după ce va folosi **apa de dinți** a lui **Bartilla**, o sticlă 70 bani. (Pentru pachetare și expe. franco 96 fil.

Eduard Bartilla-Winkler
VIENA, 19/1., Sommergasse 1.

Să se cêră pretutindenea apriat apa de dinți a lui **Bartilla**. Denunțări de falsificare vor fi bine plătite. La locurile, unde nu se pôte capêta, trimit 7 sticle cu 5 cor. 20 fil. franco

Se capêta în **BRAȘOV** la farmaciile:
 V. Roth strada Orfanilor nr. 1, Neustädter piața Franc. Iosif. Jekelius, Stenner Str. Porți 21.
 Obert Elumena la Victor Klein farm. Coróna.
 Eduart Kugler Brașovul vechiu.

Cel mai mare magazin de haine gata pentru bărbați și dame

a lui

N. P. Goldman

Brașov, Tîrgul Inului (Palatul lui Cell) 31—33 și 28.

Fondată la 1892. **Fondată la 1892.**

Bate orî și ce concurență în privința prețului asortimentului și gust.

! Confecțiunile mele se lucrêză sub supravegherea mea, **modern**, ca după măsură, !

numai din lână curată indigena, și stofe veritabile englezesci.

Tokio Pardesiuri pentru bărbați, potrivite pe corp din stofă englezescă cadrilată, cu pôla clopot, dela 15 corone în sus.

Costum modern pentru bărbați, cadrilau, nou-tate, lucrat bine din Cheviot englezesc, orî Kamgarn dela 14 corone în sus.	Pardesiuri negre pentru preoți, din postav Kamgarn séu Cheviot, mare asortiment, d. 22 c. în sus.
Costume moderne pentru copii, cadrilate, nou-tate cu giletă, cu un rënd séu două de nasturi rock, zelinte pentru purtat, deschis, dela 9 c. în sus.	PALETOT (Raglan) pentru Dame, tason scurt din stofă bună englezescă, eela 12 cor. în sus.
1000 costume de copii, dela 3—10 ani, din Catifea CORD lucie, séu stropită, din stofă séu Kamgarn, dela 6 corone în sus.	Jachete moderne, pentru Dame, (la spate pe talie ajustate, cu fâșii de postav luciu, d. 12 cor.
Haveloc pentru bărbați, din pîr de Cămilă, dela 12 corone în sus.	Jachete (Raglan) pentru copii, din stofă engleză dela 6 cor. în sus.
Pelerine bărbătesci, pentru turisti, dela 10 c. în sus	Pelerine pentru copii, . . . dela 5 cor. în sus.
	Mantale de Dame pentru praf, din Mohair séu Kamgarn. dela 14 cor. în sus.

Cele mai nouă modele stau la dispoziția Onor. public spre vedere.

Cu tótă stima: **N. P. GOLDMANN.**